



STOCKHOLM

Ditt namn: ..... Ditt personnummer: .....

## Självskattningsverktyg för tolkkompetens

### Tolkningskompetens

	Stämmer helt	Stämmer ganska bra	Stämmer delvis	Stämmer inte alls
1. Mina språkkunskaper i båda språken räcker till för att jag ska kunna tolka i alla sammanhang.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Mina terminologikunskaper i Socialtolkning är tillräckliga för att jag ska klara av att tolka i alla förekommande situationer.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Mina terminologikunskaper i Sjukvårdstolkning är tillräckliga för att jag ska klara av att tolka i alla förekommande situationer.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Mina terminologikunskaper i Juridik är tillräckliga för att jag ska klara av att tolka i alla förekommande situationer, även rättegångar.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Mina terminologikunskaper i Asyl-/Migrations-tolkning är tillräckliga för att jag ska klara av att tolka i alla förekommande situationer.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Mina kunskaper i tolketik är så pass stora att jag klarar av problem som dyker upp oavsett tolkningssituation.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Jag klarar av att hantera tolkningstekniska problem oavsett situationer.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Jag har relevanta realiakunskaper för att klara av att tolka i alla förekommande situationer inom området Socialtolkning.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
9. Jag har relevanta realiakunskaper för att klara av att tolka i alla förekommande situationer inom området Sjukvårdstolkning.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
10. Jag har relevanta realiakunskaper för att klara av att tolka i alla förekommande situationer inom området Juridik, även rättegångar.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11. Jag har relevanta realiakunskaper för att klara av att tolka i alla förekommande situationer inom området Asyl-/Migrationstolkning.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
12. Jag har kunskap om samhällets officiella syn på HBTQ-frågor, jämställdhetsfrågor, etnicitet, etik, religionstillhörighet (kan ev delas upp i varje fråga) och vet utifrån denna vad professionell tolkning innebär i dessa sammanhang.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
13. Jag kan tillämpa innehållet i God tolksed.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ditt namn: ..... Ditt personnummer: .....

	Stämmer helt	Stämmer ganska bra	Stämmer delvis	Stämmer inte alls
14. Jag har kunskaper om lagstiftningen som reglerar till rätten till tolk i förekommande sammanhang och vet alltså när man har rätt till tolk.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
15. Jag har alltid papper och penna med jag tolkar.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
16. Jag har inga problem med att använda lexikon, ordlistor m.m. när jag tolkar.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. Jag avbryter när talarens repliker blir för långa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
18. När jag behöver avbryta talaren så gör jag det på ett tydligt men hänsynfullt sätt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
19. Under tolkningen ber jag om upprepning när jag blir osäker på vad som sagts.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20. Jag har kännedom de svårigheter som kan uppstå under tolkning och kan hantera dessa.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
21. Jag kan tolka konsekutivt.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
22. Jag vet vad resumétolkning innebär och kan delvis använda mig av denna.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
23. Jag vet vad simultantolkning innebär och kan delvis använda mig av denna.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
24. Jag vet hur tolkning för barn skiljer sig från tolkning för vuxna.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
25. Jag vet hur telefontolkning skiljer sig från på-platstolkning.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
26. Jag vet hur videotolkning skiljer sig från på-platstolkning.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
27. Jag klarar av viskningstolkning.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>Språkkompetens</b>				
28. Jag behärskar terminologin inom ämnesområdet Socialtolkning.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
29. Jag behärskar terminologin inom ämnesområdet Sjukvårdstolkning.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
30. Jag behärskar terminologin inom ämnesområdet Juridik.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
31. Jag behärskar terminologin inom ämnesområdet Asyl-/Migrationstolkning.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
32. Jag kan hantera språkliga problem vid översättning av termer.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Ditt namn: ..... Ditt personnummer: .....

- |   | Stämmer helt             | Stämmer ganska bra       | Stämmer delvis           | Stämmer inte alls        |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 33. Jag har kunskaper om förekommande fraser och formuleringar inom yrkesområdet Socialtolkning.  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 34. Jag har kunskaper om förekommande fraser och formuleringar inom yrkesområdet Sjukvårdstolkning.                                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 35. Jag har kunskaper om förekommande fraser och formuleringar inom yrkesområdet Juridik, även vid rättegångar.                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 36. Jag har kunskaper om förekommande fraser och formuleringar inom yrkesområdet Asyl-/Migrationstolkning.                                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 37. Jag har kunskaper om idiomatiska uttryck också i det som är mitt andra språk.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 38. Jag behärskar olika stilnivåer på båda språken och kan därigenom anpassa mitt språk till talarnas för att underlätta kommunikationen. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

### Samhällskompetens

- |  |                          |                          |                          |                          |
|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 39. Utifrån mina kunskaper om svenska medborgares, immigranternas, asylsökandes rättigheter och skyldigheter kan jag utföra rättssäkra tolkningar.                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 40. Jag har relevanta realiakunskaper inom ämnesområdet Socialtolkning vilket innebär att jag känner till fakta, ansvarsområden och procedurer inom detta.             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 41. Jag har relevanta realiakunskaper inom ämnesområdet Sjukvårdstolkning vilket innebär att jag känner till fakta, ansvarsområden och procedurer inom detta.          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 42. Jag har relevanta realiakunskaper inom ämnesområdet Juridik, även rättegångar, vilket innebär att jag känner till fakta, ansvarsområden och procedurer inom detta. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 43. Jag har relevanta realiakunskaper inom ämnesområdet Asyl-/Migrationstolkning vilket innebär att jag känner till fakta, ansvarsområden och procedurer inom detta.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

## Interkulturell kompetens

	Stämmer helt	Stämmer ganska bra	Stämmer delvis	Stämmer inte alls
44. Jag har fördjupade kunskaper om det svenska samhällets grundläggande syn och värderingar på frågor om jämställdhet, etnicitet, religion, funktionshinder, sexuell läggning.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
45. Jag har motsvarande kunskaper om minst ett annat lands eller etnisk folkgrupps kultur inom det egna tolkspråksområdet.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

## Generell kompetens

46. Jag har grundläggande kunskap om hantering av Internet och datorer.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
47. Jag vet hur man söker för tolkar relevant information på nätet.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
48. Jag kan använda olika former av studieteknik som hjälpmedel vid studier.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
49. Jag har utvecklat en personlig anteckningsteknik som hjälpmedel vid tolkning.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
50. Jag är beredd att bli testad.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>